

## ما هو مجلس الإسكان العادل؟

مجلس الإسكان العادل بولاية أوريغون  
هو (Fair Housing Council of Oregon: FHCO)  
منظمة حقوق مدنية غير ربحية تخدم ولاية أوريغون  
والمنطقة الجنوبية الغربية لولاية واشنطن.

نحن نرّوج تكافؤ الوصول إلى الإسكان بشكل  
يتماشى مع قوانين الإسكان العادل الذي يحمي  
ضد التمييز غير الشرعي في الإسكان.

### رسالتنا:

محو التمييز غير الشرعي في الإسكان عبر أرجاء ولاية  
أوريغون والمنطقة الجنوبية الغربية لولاية واشنطن.

### نفذ رسالتنا عبر:

تزويد التثقيف والإعانة في الإنفاذ المتعلق على وجه  
الخصوص بقوانين الإسكان العادل.

نقدم معلومات إضافية عبر المواقع الإلكترونية التالية:  
www.FHCO.org/hs\_consumer\_info.htm، بالإضافة  
إلى طرق سهلة للانخراط موجودة على الموقع الإلكتروني  
التالي: www.FHCO.org/get\_involved.

كما يمكنك الانتماء لمجلس الإسكان العادل بولاية  
أوريغون (FHCO) على موقعنا الإلكتروني، أو شراء  
السلع، أو جدولة فعاليات خاصة تساعد على تمويل  
جهودنا ونشر رسالة الإسكان العادل والمنصف للجميع.

يمكن أن تتوفر هذه النشرة بصيغ بديلة للأشخاص ذوي الإعاقة  
أو للذين يتطلّبون الترجمة.  
يرجى الاستفسار عنها إذا كنت بحاجة لها.

الترجمات لمواد أخرى متوفرة على موقعنا الإلكتروني  
www.FHCO.org/translations.htm

## لا تجعل التمييز غير الشرعي يمنعك من الحصول على البيت الذي تريده



### معلومات هامة

لجميع مستهلكي الإسكان  
المستأجرين، ومشتري البيوت، ومقدمي الطلبات  
للاقتراض العقاري...



www.FHCO.org  
800/424-3247  
توصيلة رقم 2

Consumer Brochure - Arabic

## هل تعرف؟

أن موقعنا الإلكتروني يجيب على أسئلة شائعة كثيرة ولديه روابط  
ومعلومات إضافية. قم بزيارة [www.FHCO.org](http://www.FHCO.org)

نجري كل سنة مسابقة حول أحسن ملصق. معلومات الدخول في  
المسابقة موجودة على [www.FHCO.org/contest.htm](http://www.FHCO.org/contest.htm)

نقدّم جولات ميدانية لمواقع عانت سابقاً من التمييز. تعرّف على المزيد  
بالذهاب إلى [www.FHCO.org/tours.htm](http://www.FHCO.org/tours.htm)

أنشأنا معرضاً متنقلاً يسرد تاريخ التمييز في الإسكان بولاية أوريغون.  
[www.FHCO.org/anywhere\\_but\\_here.htm](http://www.FHCO.org/anywhere_but_here.htm)

كما نقدم أيضاً صفوفاً لكافة شرائح المجتمع، بالإضافة إلى خدمات  
الاختبارات الذاتية لمقدمي الإسكان. [www.FHCO.org](http://www.FHCO.org)

ينبغي أن يكون التفتيش عن بيت وقتاً ممتعاً.  
وفي الحقيقة، أنه يتطلب أيضاً مجهوداً كبيراً.



وفي كلا الحالتين، لا ينبغي أن يعرقل التمييز غير  
الشرعي في الإسكان سبيلك في التفتيش عن بيت.

أنظر إلى الشعارات أعلاه كعلامات تشير أن مقدمي  
الإسكان يعرفون القانون ويحترمون.

إذا تعرّضت حقوقك المدنية للمخالفة في استئجار أو  
شراء سكن ما، فيجب الاتصال بالخط الساخن  
للإسكان العادل على الرقم 800/424-3247  
توصيلة رقم 2 أو زيارة الموقع الإلكتروني التالي  
[www.FHCO.org](http://www.FHCO.org) لتتعرف على المزيد.

## نحن قادرون على المساعدة!

هل تعاني أو يعاني أحد تعرفه من تمييز غير شرعي  
في الإسكان؟

اتصل بالخط الساخن على الرقم  
800/424-3247 توصيلة رقم 2

المكالمة مجانية. الخدمة مجانية.  
الوصول عبر المبرقة الكاتبة (TTY) والترجمة  
الشفوية متوفر مجاناً.

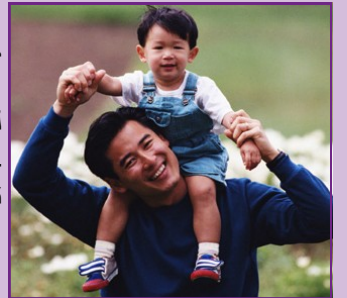
سنجري معك مقابلة ونجمّع المعلومات ذات الصلة.

وعند اتصالك بنا، يُرجى أن تكون على استعداد  
لإعطاء المعلومات التالية:

- العنوان الذي حصل فيه التمييز المزعوم
- تاريخ الواقعة (أو الواقيات)
- اسم كل من له ضلع في الواقعة
- اسم كل شاهد

سنعطيك المعلومات عن حقوقك وخياراتك بموجب  
قانون الإسكان العادل. وقد نكون قادرين في بعض  
الحالات أن نجري اختباراً للكشف عن مدى تطبيق  
الإسكان العادل الذي يمكن أن يعرّز من إدعائك.

كما يمكنك  
الاتصال أيضاً  
لمجرد الاستفسار  
حول أي أمور قد  
تكون لديك حول  
الإسكان العادل!



## مَنْ يتوجَّب عليه الامتثال...

... بقوانين الإسكان العادل السارية على المستوى الفيدرالي والولاية والمحلي؟

يتوجَّب أساساً على كل واحد الامتثال بقوانين الإسكان العادل!

رغم كون القائمة أدناه غير شاملة إلا إنها توضح النقطة الأساسية، وهي إنه ينبغي أساساً على كل واحد أن يعرف عن قوانين الإسكان العادل والامتثال بها.

فيما يلي قائمة بـ"مقدمات الإسكان" الذين يتوجَّب عليهم جميعاً التقيد بقوانين الإسكان العادل:

- المؤجرين والمدراء المسؤولين عن إدارة الممتلكات العقارية
- المالكين والمدراء المسؤولين عن محفظات الممتلكات العقارية
- بائعي الممتلكات العقارية
- وكلاء المبيعات ومكاتب السمسرة العقارية
- Multiple Listing Services (خدمات الإدراج المتعدد)
- الجمعيات التجارية لقطاع الإسكان
- أصحاب مشاريع البناء والتطوير العقاري
- جمعيات أصحاب الشقق في المباني السكنية ومالكي البيوت
- القائمين بالإقراض والتأمين العقاري
- شركات تأمين البيوت
- المجتمعات السكنية المخصصة للمسنين
- منشآت الرعاية المديدة
- الاختصاصات الحكومية

زائد:

- كل الموظفين أو المقاولين العاملين لدى مقدمات الإسكان

حتى:

- مستهلكي الإسكان! يجب عليك وعلى جيرانك الامتثال بقوانين الإسكان العادل أيضاً. لا يمكن لجيرانك على سبيل المثال مضايقتك أو إزعاجك بسبب أصلك العرقي أو معتقداتك الدينية، وما شابه ذلك.

## ما هي حقوق الإسكان العادل التي أتمتع بها؟

تمنع قوانين الإسكان العادل التمييز غير الشرعي في مجالات الإسكان.

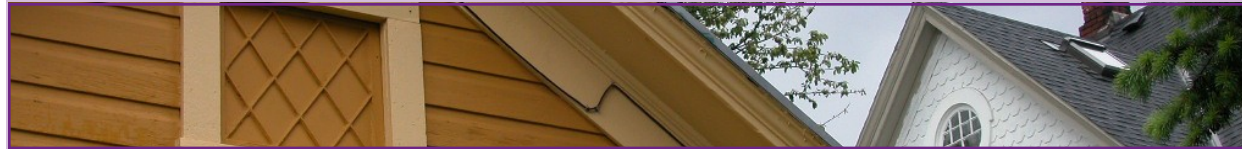
يكون التمييز غير شرعي في أي وضع سكني إذا كان مرتكزاً على "فئة محمية" أو يؤثر سلباً عليها. وهذا يعني، عندما يرفض أحد طلبك للسكن أو يعاملك بطريقة مختلفة أو يضايقك بسبب أحد الأسباب المدرجة أدناه، فهذا فعل غير شرعي.

تخضع قوانين الإسكان العادل للتغيير. يجب زيارة الموقع الإلكتروني [www.FHCO.org](http://www.FHCO.org) للإطلاع على آخر المستجدات.

## كيف يمكنني أن أتبين التمييز في الإسكان؟

يكون التمييز غير شرعي عندما يركز على فئة محمية ويتعلق بالإسكان. وقد يكون التمييز باناً بوضوح أو خفياً جداً؛ ومتعمداً أو غير متعمد. وفي كلا الحالتين، إنه عمل غير شرعي مخالف للقانون.

ومع ذلك، لا يكون التمييز دائماً عملاً غير شرعي. على سبيل المثال، لا يكون التدخين أو الحيوانات الأليفة من الفئات المحمية، لهذا لا تكون قوانين "ممنوع إيواء الحيوانات الأليفة" أو "ممنوع التدخين" من القوانين غير الشرعية.



ليست الحالات التالية إلا مجرد أمثلة قليلة عن التمييز غير الشرعي شرط أن يكون مستنداً على الفئة المحمية:

أن يُرفض طلبك لبيت ما.

أن يُقال لك أن بيتاً ما غير متوفر عندما يكون الواقع غير ذلك.

أن يتم توجيهك إلى بيت ما في منطقة معينة أو بقسم معين من المجمع السكني أو في حي ما.

أن يُطلب منك أجراً أكثر مما يُطلب من الغير أو يُعرض عليك شروط مواتية بقدر أقل مما هو معروض على الغير.

التعرض للمضايقات أو الإزعاج في بيتك بسبب وضع الفئة المحمية.

أن يُرفض طلب معقول لعمل تسهيلات لها علاقة مباشرة بالإعاقبة.

واحد من كل عشرة أشخاص من سكان أوريغون يشعر أنه تعرض لتمييز غير شرعي في الإسكان.

لا تدع التمييز في الإسكان يسد دربك. فف ودافع عن حقوقك.

نحن قادرين على المساعدة!

## ساعد على مكافحة التمييز غير الشرعي في الإسكان

تعرف على المزيد عن حقوقك ومسؤولياتك بموجب قوانين الإسكان العادل السارية على المستوى الفيدرالي والولاية والمحلي!

تعرف على المزيد بالذهاب إلى الموقع الإلكتروني التالي: [www.FHCO.org](http://www.FHCO.org)

والأكثر من هذا، يمكنك المساعدة.

كن أحد المختبرين لقوانين الإسكان العادل. نحن بحاجة إلى أشخاص مثلك!

**الهدف من الاختبار:** يتظاهر المختبرون أنهم مستهلكون للإسكان - مثل "المتسوق الخفي" - من أجل تجميع الإثباتات. وغالباً ما تكون هذه هي الطريقة الوحيدة لإثبات ما إذا كان مقدم الإسكان يخالف قوانين الإسكان العادل.

**هل يتقاضى المختبرون أجوراً؟** نعم. سيعتمد المبلغ على نوع الاختبار الذي يُطلب إجراؤه. كما نعوض عليك أية مسافات ومكالمات هاتفية خارجية مطلوبة لتنفيذ المهمة. سوف يعتمد عدد مرات الاختبار على مدى توافرك ونوع الشكاوى التي نتلقاها.



هل سأتلقى تدريباً بهذا الشأن؟ نعم.

يجب أن ينهي المختبرون تدريباً مجانياً.

تعرف على المزيد بالذهاب إلى الموقع الإلكتروني التالي:

[www.FHCO.org/pdfs/TesterBrochure.pdf](http://www.FHCO.org/pdfs/TesterBrochure.pdf)

تم الدعم المالي لهذه لنشرة من قبل HUD Community Development Block Grant (منحة مالية إجمالية للتنمية المجتمعية من وزارة الإسكان والتنمية الحضرية) من Oregon Business Development Department (إدارة تنمية الأعمال بولاية أوريغون) و FHCO (مجلس الإسكان العادل بولاية أوريغون) جميع الحقوق محفوظة لـ FHCO، ©2010